

Autores

Maria Alice Gonçalves ANTUNES é doutora em Letras pela PUC-Rio (2007). Atualmente é professora adjunta do Instituto de Letras / UERJ onde atua como professora de Língua Inglesa e de Introdução aos Estudos da Tradução no curso de graduação em Inglês e Respectivas Literaturas. É também professora do programa de Pós-Graduação em Letras, atuando na linha de pesquisa "Literatura: tradução e relações (trans)culturais e intersemióticas". Atua principalmente nas áreas de escrita e tradução.

E-mail: aliceenglishuerj@gmail.com

Anabela BARREIRO is a post-doctoral researcher at INESC-ID Lisboa. She holds a PhD in Linguistics and works in machine translation and paraphrasing applied to authoring aids, text production and revision, and cross-language tasks. She participated in several R&D projects: Eagles, Linguateca, PT-Star, Speedial, MT4M and was the principal investigator of the eSPERTo project funded by the Portuguese Foundation for Science and Technology. Presently, she is a management committee member for the enetCollect COST Action and is the co-founder of Manual Escolar, a social entrepreneurship project that proposes a comprehensive web-based platform for developing basic education textbooks and other didactic materials using a crowdsourcing methodology. She developed commercial machine translation systems at Logos Corporation-USA, having gained a vast experience in the development of multilingual linguistic resources and natural language processing tools. She is the author of journal and refereed conference publications on machine translation, paraphrases, and language resources. In addition to her scientific interests, Anabela has an entrepreneurial spirit, having distinct roles in several companies (Community Home Improvements; Diesel-Electric Bosch Swaziland, e-Car, and Metatrad).

E-mail: abarreiro@inesc-id.pt

Jamilly Brandão ALVINO é graduanda em Letras, habilitação em Português e Chinês, pela Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas

(FFLCH) da Universidade de São Paulo (USP). Foi bolsista do Projeto CoMET de agosto de 2013 a julho de 2016.

E-mail: brandao.jamilly@gmail.com

Bárbara Resende COELHO é tradutora recém-graduada pelo Curso de Bacharelado em Tradução do Instituto de Letras e Linguística da Universidade Federal de Uberlândia. Bolsista de Iniciação Científica UFU-CNPq no período de 2014-2016.

E-mail: barbara.resende.coelho@gmail.com

Camila Barcaro CORRÊA é graduanda em Letras, habilitação em Português e Russo, pela Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (FFLCH) da Universidade de São Paulo (USP). É bolsista do Projeto CoMET desde setembro de 2016.

E-mail: camilabarcara@live.com

Marileide Dias ESQUEDA é doutora em Tradução pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp). Atualmente é professora adjunta (DE) do Instituto de Letras e Linguística, Curso de Bacharelado em Tradução, da Universidade Federal de Uberlândia – UFU, Minas Gerais. É membro do grupo de pesquisa Translatio- ILEEL/ UFU. Suas pesquisas incluem as temáticas ensino de tradução e tecnologias da tradução. Tem artigos publicados em periódicos nacionais e internacionais e é tradutora editorial.

E-mail: marileide.esqueda@ufu.br

Cristina MOTA is a natural language processing scientist with a PhD in Information Systems and Computer Engineering (INESC-ID/NYU). She has extensive experience in machine learning, information extraction, corpus creation and annotation, construction of electronic dictionaries and grammars, corpus linguistics, organization of evaluation contests, experiment design, and lexicon-grammar framework. She is also an expert in the combination of linguistic knowledge and machine learning. As a post-doctoral rese-

archer at INESC-ID, she has been working in the development of the paraphrasing system eSPERTo and related linguistic resources.
E-mail: cmota@ist.utl.pt

Ana Clara Azedo OLIVEIRA é bacharela em Tradução pela Unesp de São José do Rio Preto. Em 2015 e 2016, desenvolveu projeto de iniciação científica com ênfase na aplicação de sistemas de memórias de tradução à legendagem, com bolsa FAPESP (processo no. 2015/11200-6), sob orientação da Profa. Dra. Érika Nogueira de Andrade Stupiello. Foi membro da comissão organizadora da XXXIV e XXXV Semana do Tradutor e I Simpósio Internacional de Tradução da Unesp de São José do Rio Preto em 2014.

E-mail: anaclara_1995@hotmail.com

Barbara Cristina RAMOS é Graduada em Letras com ênfase em inglês/literaturas e mestre em Letras pela Universidade do Estado do Rio de Janeiro (UERJ). É pesquisadora nas áreas de Estudos da Tradução e Linguística de Corpus. Atua como professora de ensino fundamental de inglês na Prefeitura do Rio de Janeiro.

E-mail: barbaracmpramos@gmail.com

Mark SHUTTLEWORTH has been involved in training translators since 1996, first at the University of Leeds, then at Imperial College London and currently at University College London, and has launched and run two successful Masters programmes in the UK. His *Dictionary of Translation Studies* appeared in 1997; he has also published numerous academic papers on translation technology, translator training, metaphor in translation and Wikipedia translation, and has spoken at numerous academic conferences and at industry events in the UK, Italy and Brazil. He is currently in the process of preparing the second edition of the *Dictionary*.

E-mail: m.shuttleworth@ucl.ac.uk

Érika Nogueira de Andrade STUPIELLO é tradutora pública e professora do curso de Bacharelado em Letras com Habilitação de Tradutor em Língua



Inglesa na Unesp de São José do Rio Preto. Ministra as disciplinas de Tecnologias de Tradução e Prática de Tradução em Língua Inglesa. É doutora em Estudos Linguísticos (Estudos da Tradução) pela Unesp. Professora do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (Estudos da Tradução) da Unesp de São José do Rio Preto. Pesquisadora na área de Estudos da Tradução (tecnologias de tradução e tradução juramentada) e membro do Grupo de Pesquisa Multitrad. Autora do livro "Ética profissional na tradução assistida por sistemas de memórias" (Editora Unesp).

E-mail: erika@ibilce.unesp.br

Stella E. O. TAGNIN é livre-docente aposentada da Universidade de São Paulo, mas ainda atuante na pós-graduação. É autora de *O Jeito que a Gente Diz*, e de artigos e capítulos de livros em publicações nacionais e internacionais. É coordenadora do Projeto CoMET (www.fflch.usp.br/dlm/comet). Suas áreas de pesquisa são: Linguística de Corpus, Tradução, Terminologia e Ensino de Inglês.

E-mail: seotagni@usp.br

Michel TEIXEIRA é Tradutor, professor convidado da especialização em Tradução (Inglês e Espanhol) da Universidade Estácio de Sá e da pós-graduação em Técnicas, Práticas e Estudos de Tradução (Inglês - Português) da PUC-Rio. Bacharel em Comunicação Social — Publicidade e Propaganda pela UFRJ (1998), especialista em Tradução de Espanhol pela Universidade Gama Filho (2008) e mestrando do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem (PPGEL) da PUC-Rio.

E-mail: mteixeira@sacradomus.com